

PRODUCENT: AGNETA SOLDÉN
PROJEKTLEDARE: TOVE JONSTOIJ
BESTÄLLNINGNUMMER: 103968/TV2

FAIS PAS CI, FAIS PAS ÇA SAISON 2

Episode 2 S.O.S mères en détresse

Familjerna Lepic och Bouley är grannar. Deras tonårsdöttrar Tiphaine och Soline är kompisar men familjerna umgås inte. De är väldigt olika: familjen Lepic är en katolsk, konventionell familj som går i kyrkan på söndagarna, röstar borgerligt och tycker att barn ska lyda. Familjen Bouley är vänsterorienterad och anser sig vara mycket modern, öppen och liberal.

1) Qu'est-ce qu'ils disent dans le film ?

Komplettera!

Ça m'opprime chaque fois qu'un truc _____ (irriterar mig).

Elle organise une grande soirée où je vais _____ (träffa) des stars !

Tu vas _____ (hämta) Lucas à 17 h.

Il y a _____ (grannen), Mme Femet, qui promène son chien.

Tu prends toujours _____ (p-piller) pour l'acné ?

Tu as vu comme ils sont _____ (söta) ses gosses !

Ça me donne _____ (lust) de refaire de la photo.

Je ne peux pas, je vais _____ (till frissan).

Excusez-moi, je suis très _____ (försenad).

Ma fille est _____ (med barn)!



2) Fais pas ci, fais pas ça !

Vad säger Valérie till Denis när hon vill att han ska sluta ska försvinna ska lugna sig ska öppna för henne ska ta (något) ska svänga till höger ska släcka ska gå tillbaka ska prata med dem inte ska bli irriterad	Allez voir ! Allez vous asseoir ! Allez-y ! Arrête ! Calme-toi ! Demandez-moi ! Démerdez-vous ! Disparais ! Éteins ! Ne t'énerve pas ! Ne vous inquiétez pas ! Ouvre-moi ! Parle-leur ! Planquez-vous ! Poussez-vous ! Retourne ! Tiens, prends ! Tourne à droite !
Vad säger Fabienne till barnen när hon vill att de ska gömma sig ska sätta igång ska klara sig själva ska flytta på sig ska gå och sätta sig ska gå och titta ska fråga henne inte ska oroa sig	

Arbeta två och två och uppmana varandra att göra sakerna som står i listan ovan!

3) L'argot

I avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vilken är den korrekta motsvarigheten till uttrycken/orden?

bousiller	pompette
bouffer	fringant
virer	un boulot
boudiné	une plombe

4) La politesse

Att var artig är mycket viktigt i Frankrike.

Det första man måste lära sig är att hälsa ordentligt. *Bonjour*

Madame/Monsieur, säger man innan man frågar eller ber om något, annars kan man få sura kommentarer. Innan man beställer på café eller restaurang hälsar man och också när man går in i en affär. Och när man går säger man *Au revoir Madame/Monsieur*, gärna med tillägget: *Bonne journée !*

Men man använder också många fula ord, *des gros mots*, när man blir arg, t.o.m. högborgliga Fabienne uttrycker sig ofta grovt. Både grova och artiga ord och uttryck är så vanliga i Frankrike att det kan vara roligt att känna till dem. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Les mots polis	Les mots doux	Les gros mots
Bonne nuit !	Ma chérie	Ça les emmerde
C'est pas grave	Mon chéri	Crétin !
Ça me fait plaisir	Mon chou	Démerdez-vous !
Coucou les filles !	Bijou	Des conneries
Excusez-moi d'être en retard	Minou	Putain !
Je vous dérange ?		Ta gueule !
Non ça va, merci		Trou du cul
Pardon, excusez-moi		Tu nous fais chier
		Une conne

Meningarna nedan passar ihop två och två. Para ihop dem!

OBS! Vissa passar ibland på flera ställen.

Bonne nuit !	Bonjour maman
Coucou les filles !	C'est pas grave
Excusez-moi d'être en retard	Ça va bien
Je vous dérange ?	De rien
Pardon, excusez-moi	Merci, toi aussi
Salut, ça va ?	Non ça va, merci
Tu veux boire ?	Pas du tout

Facit på näst sista sidan

5) Fabienne rentre de la soirée et retrouve Renaud dans la cuisine

Vad säger de? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning.

Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på filmen från 49:19 till 51:25.

Fabienne

Je peux avoir un verre d'eau ?

- Un acteur, chanteur, très séduisant, très beau.
- Non pas du tout. T'es bête.
- Non. J'ai juste bu un peu de champagne. Devine avec qui j'ai discuté toute la soirée.
- Patrick Bruel !
- Non, j'ai dit beau.
- Bof ...le boulot, ça marche pas.
- Je te dis qu'il ne m'a pas tapé ...
- Un acteur.
- Très sympa. Très simple, très modeste.
- Tu es bête.
- Oh mon chéri.

Renaud

C'était bien ?

- Qui ?
- Il paraît que c'est un tombeur, lui.
- Dis-moi !
- Ah bon. Et alors ? Il est sympa ?
- Tu es pompette ?
- Eddy Mitchell.
- Je sais pas. Dis-moi.
- Tu es sûre ?
- Je t'aime tellement Fabienne.
- Il t'a tapé dans l'oeil.

Facit på sista sidan

6) Ça vous surprend ?

Renaud står helt handfallen när Fabienne inte är hemma. Han kan inte göra någonting i köket, inte ens sätta på diskmaskinen. Jämför med Sverige, diskutera kulturskillnader!

7) Ça fait très français

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. OBS! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

Ça ne m'arrange pas.	Qu'est-ce qui t'arrive ?
Ça sert à ça.	Qu'est-ce qui te prend ?
C'est dingue !	Qu'est-ce qui s'est passé ?
Je me casse.	Tu te rends compte !
Je suis au bout du rouleau.	Vous m'en voulez ?
On s'en fout !	Ta gueule !

Ça ne nous intéresse pas
 Calme-toi !

L'ambulance est arrivée

J'en ai marre

Maintenant ? Je n'ai pas le temps.
 Mais pas du tout.

La pilule empêche d'avoir un bébé

Elle a vendu à la société Legendre

Il a laissé tomber sa femme
Arrête de dire des conneries !

Je suis crevé

Pourquoi tu fais ça?

Facit på sista sidan

Patrick Bruel

Patrick Bruel, som förekommer i avsnittet, är en av Frankrikes stora artister. Han slog igenom i slutet på 80-talet som sångare, textförfattare och kompositör med albumet "Alors Regarde". Succén i Frankrike var enorm och publiken så upphetsad under hans konserter att man skapade ett nytt uttryck, "Bruelmania", för att beskriva den hysteri som flödade över landet i samband med hans live-framträdande. Hans album har sålts i ca 14 miljoner exemplar. Men Bruel är också skådespelare och har spelat in ett 40-tal filmer varav "Le Prénom" (Det är bara förnamnet) visades i Sverige 2012. Dessutom är han en professionell pokerspelare vilket Fabienne påpekar i filmen.

Facit**4) La politesse**

Bonne nuit !	Merci, toi aussi
Coucou les filles !	Bonjour maman
Excusez-moi d'être en retard	C'est pas grave
Je vous dérange ?	Pas du tout
Pardon, excusez-moi	De rien/C'est pas grave
Salut, ça va ?	Ça va bien
Tu veux boire ?	Non ça va, merci



Facit forts.

5) Fabienne rentre de la soirée et retrouve Renaud dans la cuisine

Fabienne : Je peux avoir un verre d'eau ?

Renaud : C'était bien ?

F : Bof...le boulot, ça marche pas.

R : Tu es pompette ?

F : Non. J'ai juste bu un peu de champagne. Devine avec qui j'ai discuté toute la soirée.

R : Qui ?

F : Un acteur.

R : Dis-moi !

F : Un acteur, chanteur, très séduisant, très beau.

R : Eddy Mitchell.

F : Non, j'ai dit beau.

R : Je sais pas. Dis-moi.

F : Patrick Bruel !

R : Ah bon. Et alors ? Il est sympa ?

F : Très sympa. Très simple, très modeste.

R : Il t'a tapé dans l'oeil.

F : Non pas du tout. T'es bête.

R : Il paraît que c'est un tombeur, lui.

F : Je te dis qu'il ne m'a pas tapé ...

R : Tu es sûre ?

F : Tu es bête.

R : Je t'aime tellement Fabienne.

F : Oh mon chéri.

7) Ça fait très français

Ça ne nous intéresse pas. On s'en fout !

Qu'est-ce qui t'arrive ?/ Qu'est-ce qui te prend ? Calme-toi !

L'ambulance est arrivée. Qu'est-ce qui s'est passé ?

J'en ai marre ! Je me casse./Je suis au bout du rouleau.

Maintenant ? Ça ne m'arrange pas. Je n'ai pas le temps.

Vous m'en voulez ? Mais pas du tout.

La pilule empêche d'avoir un bébé. Ça sert à ça.

Elle a vendu à la société Legendre ! Tu te rends compte !/C'est dingue !/

Il a laissé tomber sa femme ! C'est dingue !/Tu te rends compte !

Ta gueule ! Arrête de dire des conneries !

Je suis crevé. Je suis au bout du rouleau/Je me casse.

Pourquoi tu fais ça ? Qu'est-ce qui te prend ?/Qu'est-ce qui t'arrive ?